

## POR UN LUGAR EN LA MEMORIA CULTURAL: RECUPERAR EL TEATRO

Iolanda Ogando (ed.), Laura Tato Fontaíña (intr.) (2012).

*Textos recuperados. De Galo Salinas a Castelao*

(A Coruña: Biblioteca-Arquivo Teatral Francisco Pillado Mayor)

Los interesados en el ámbito de las filologías gallega y portuguesa en la Península Ibérica nos hemos habituado a ir recibiendo en nuestras bibliotecas la siempre respetada, y ya considerable, colección de la Biblioteca-Arquivo Teatral Francisco Pillado Mayor, ligada al Área de Galego-Portugués de la Universidade da Coruña. Gracias al trabajo constante durante las dos últimas décadas por parte de los responsables de la colección, el público peninsular puede acceder no solo a una gran cantidad de textos clásicos o históricos del teatro gallego, sino también a textos clásicos de la historia del teatro europeo y, muy especialmente, del teatro en lengua portuguesa: nombres como Duarte Ivo Cruz, José de Oliveira Barata, Teresa Rita Lopes o Pepetela pueblan ahora las bibliotecas universitarias españolas, contribuyendo así a una mayor difusión de las literaturas en lengua portuguesa en nuestro país.

Este eje de íntima colaboración entre investigadores de la literatura gallega y especialistas en alguna de las literaturas en lengua portuguesa vuelve a estar presente en el volumen que ahora reseñamos, ya que, como las autoras explican, el libro es parte de los resultados del proyecto de investigación «Recuperación del Patrimonio Teatral de Galicia (1880-1923)» dirigido por Laura Tato, reconocida historiadora del teatro gallego, también conocida por su trabajo con la literatura galaicoportuguesa. En dicho proyecto participaban el prestigioso estudioso de las literaturas lusófonas Francisco Salinas Portugal, y Carlos Caetano Biscainho Fernandes y Iolanda Ogando, ambos investigadores del teatro gallego así como de temas literarios y culturales de la lengua portuguesa. De este modo, la cooperación entre estos profesores de la Universidade da Coruña y de la Universidad de Extremadura nos permite acercarnos a una colección de textos inéditos o publicados de manera aislada en la prensa, en ejemplares hoy casi inaccesibles para el público general, abriéndonos así una nueva ventana para conocer el estado de cosas en un sistema teatral de una lengua minorizada en

una época muy relevante para la historia del teatro en la Península. Si en 2011 Carlos C. Biscainho hizo públicos varios textos de Leandro Carré, en 2012 Laura Tato y Iolanda Ogando recopilan un conjunto de obras escritas o impresas desde 1903 a 1923 por diversos autores, entre los que destacan, como queda patente por la segunda parte del título del libro, Galo Salinas y Castelao.

De hecho, es a este último, el simbólico autor de la literatura gallega Alfonso Daniel Rodríguez Castelao, a quien cabe inaugurar el volumen, con un breve proyecto teatral titulado *Proieuto de teatro galego ó xeito do da «chauve souris»* que, en opinión de la autora de la introducción, serviría para conocer un estadio de reflexión sobre el «Teatro da Arte», que el escritor gallego llevaría a cabo mucho más tarde con el estreno de *Os vellos non deben de namorarse*. A continuación, aparecen diferentes escritores, algunos más conocidos en el ámbito de la historia teatral gallega, como el ya mencionado Galo Salinas, Alfredo Nan de Allariz o los ferrolanos Euxenio Charlón y Manuel Sánchez Hermida, al lado de otros nombres cuya relevancia histórica ha sido claramente menor o ninguna, como Emiliano Balás Silva, José M. López Castiñeiras, Salvador Cabeza de León, José Ares Miramonte, Manuel Vidal, Manuel Posse Rodríguez o Manuel Rei Pose. Por último, Tato y Ogando incluyen un texto cuya autoría no llegan a revelar, ya que solo aparece firmado con un curioso e intrigante Nin Guén.

Como no podía dejar de ser, los temas presentados en este grupo de piezas son variados, aunque algunos se repiten con mayor frecuencia: uno de los más interesantes es el retrato de las diversas posiciones y perspectivas que los autores de teatro gallego iban reflejando sobre el debate tradición / modernidad, propio no sólo del primer cuarto de siglo europeo, sino también de los procesos de emergencia cultural de muchas de las literaturas postcoloniales. En este sentido, nos encontramos con un teatro que, excepción hecha de Castelao, Salinas y el anónimo Nin Guén, reviste una forma de teatro popular, breve, en el que resulta frecuente el recurso a la música, a los chistes y a temas con efecto cómico, divulgativo o ambos. De este modo, una vez más las estructuras básicas de carácter popular ligadas a las representaciones de este tipo nos recuerdan la relevancia de la oralidad como mecanismo de construcción de imaginarios propios, de transmisión de la memoria cultural o, muy especialmente en las literaturas emergentes, de debate alrededor de los diferentes posicionamientos de construcción de la identidad colectiva. En esta línea de cosas abunda, por ejemplo, otra de las más interesantes temáticas presente en varias piezas: la del debate en torno a la lengua, reflejo de la situación de diglosia y progresiva toma de conciencia sobre el problema sociolingüístico vivido en la cultura gallega anterior a 1936.

Así pues, aunque muy probablemente no sea la relevancia literaria la que nos lleve a una colección de obras de teatro como esta, la posibilidad de conocer rasgos de la historia, la cultura y la sociedad de una de las lenguas de la Península Ibérica a lo largo del siglo xx sí es un motivo para acercarnos con interés al volumen; si además tenemos en cuenta la posibilidad comparatista de descubrir concomitancias entre la evolución de las diversas literaturas surgidas en el ámbito gallego y portugués, la oportunidad de esta publicación queda manifiesta.

ANA BELÉN GARCÍA BENITO  
Universidad de Extremadura